

1. aš dā ki. kās nā klā. m pāz xī. n he. mō xō
pī. l k
2. mōnā vī. nt ī. l dā blu. mō gō. qū. tēn
3. te. gawōzax spī. l nāxā nāmī. l as me. m. a. f. i. nā
4. qū. v. v. n ī. l s dā. stōx. wē. r. k
5. v. l p. d. a. t. xī. l p. k. rē. d. xō bā. x. y. m. a. l. t. b. r. o. l. t
6. d. n. t. y. m. o. r. m. ā. n. hē. l. d. n. s. p. l. i. l. s. t. o. r. ī. n
xōnā vī. l. n. x
7. dā s. xī. l. p. r. l. x. k. t. s. xō lī. l. p. n. a. f.
8. ī. n. dā. f. a. b. r. i. l. k. ī. s. nī. l. k. s. t. o. xī. n
9. k. v. m. i. t. t. mō kī. l. n. ā. k. r. o. - m. v. : kī. l. n. ā. s
s. k. i. n. t
10. b. u. t. - t. a. p. t. o. s. f. i. r. p. i. n. t. s. b. i. : r. - p. i. : j. o. s
11. b. r. e. t. y. d. o. s. t. w. i. l. k. i. l. v. k. r. i. k. r. o. n. || k. i. : s. k. o. s. =
dim. v. kriecken; wilde; k. r. i. k. r. o. n. : kersen en
kriecken.
12. xā hē. m. o. mē. t. dā. r. vā. l. v. n. d. r. e. i. l. i. b. o. r. s
wē. i. n. a. e. t. x. a. d. r. u. y. k. i. n
13. hē. l. d. r. a. t. i. g. d. a. mō mē. nā kī. l. ī. l. p. a. l. i
14. i. k. hē. m. xō. n. k. i. n. i. g. a. r. i. : n
15. v. a. t. s. l. o. l. v. a. t. w. o. n. i. t. f. o. t. l. nāmī. l. g. a. v. c. : t
16. i. l. k. sē. l. b. l. e. i. d. a. k. mē. t. h. f. i. r. (m. v.) nī. mē. t. g. o.
xē. n
17. i. l. k. hē. m. o. t. nī. x. o. d. s. n. - x. l. s. v. r. i. n. t
18. wī. hē. t. g. o. t. x. o. d. s. n. - d. i. : n. d. i. a. t. o. r. v. : k. v. m. t
19. d. n. s. p. i. l. n. - d. n. s. p. i. l. n. a. g. o. w. e. f. - d. f. : s. p. i. l. n. ā. k. o. p.
s. n. h. a. t. l. o. f. m. u. : n
20. o. y. k. l. a. k. - b. a. y. - d. n. w. a. t. i. d. n. v. e. t. w. a. t. i
(omheid graasland) - d. n. h. o. i. t. b. u. r. k. - nā b. i. m. i. t
(alles. wei - vet wei - broek = beemd) - nā
p. a. t. d. a. s. t. u. r. l. - m. h. v. t. x. - nā v. a. e. s. - nā x. i. n. a. v. o. l. s
21. d. i. : t. a. hē. t. r. o. l. i. dē. t. tēn hī. l. l. o. wē. l. r. o. l. t. f. i. l. x. t. n
22. k. s. a. l. o. w. p. e. r. l. t. i. j. o. s. xē. v. n
23. ē. l. y. o. l. d. i. n. t. u. r. f. o. t. l. a. w. i. x. e. t. p. n. a. f. b. r. e. n
24. hē. l. hē. f. ā. x. o. lē. t. v. n. s. nā bē. t. x. o. k. r. e. g. n
25. gē. i. f. mō t. w. i. l. b. r. i. l. s. t. i. l. n. : - b. r. i. l. s. - dā
b. r. i. l. s. t. o. t. o

26. dā. st. d. m. b. i. l. i. t. s. t. o. t. a. r. nāmī. l. s
27. d. i. : t. a. v. i. n. t. i. t. hē. t. dā lē. v. n. g. o. l. i. k. nā g. r. o. l. t. n
ī. l. r
28. l. y. s. o. f. e. l. t. | d. n. d. y. t. v. o. l. ī. l. s. ī. n. d. n. hē. t. m. o. l
nī. x. o. l. e. v. n
29. dā s. x. o. l. k. i. t. n. d. a. r. o. xē. l. n. mē. t. o. mī. t. s. t. o. r. nā dā
xī. l. s. g. a. w. e. t. s
30. ī. l. k. a. n. t. o. x. nī. k. o. m. v. o. t. d. a. k. f. e. r. i. l. x. s. ē. n
31. dā b. i. t. s. t. n. d. r. i. y. k. i. n. gē. t. r. n. lē. i. x. a. mē. r. l
32. hē. l. k. a. nī. x. o. wē. l. r. o. k. n. - ē. hē. t. kē. t. l. p. e. t. i. n
33. s. t. e. r. k. t. i. l. s. nā s. t. e. r. l. i. l. n. d. i. : t. a. bē. l. s. m. (uit berk of brem)
|| nā b. o. e. i. s. l. ||
34. nī. l. s. - mē. t. o. r. hē. g. i. s. w. d. i. n. t. a. r. nāmī. l. s
g. a. s. p. i. l. t
35. hē. t. l. a. t. - i. k. hē. m. a. t. l. t. w. i. l. s. kī. l. s. n. o. y. o. w
g. a. r. u. t. p. n
36. d. i. t. pē. t. r. ī. l. s. nī. zē. i. p. - dā xī. l. t. nā g. d. n. w. i. l. s. t. o
kī. l. s. n. ī. n
37. xā xē. l. nā wē. l. x. nā t. f. e. l. t
38. xā hē. t. m. i. t. s. t. s. o. gē. l. t. hē. l. s. l. p. a. n. v. i. p. d. i. t. n
39. hē. l. x. a. t. l. t. nō. l. t. nī. wē. t. i. t. b. r. e. t. y. n
40. xī. l. s. dā hē. l. s. f. t. f. a. n. d. a. r. mē. l. l. o. k. wē. t. i. t
41. dā vī. t. n. t. m. u. t. s. o. wē. t. i. f. x. v. i. s. l. v. g. o
42. ī. n. dā s. xē. l. d. a. x. wē. l. o. m. n. ī. l. s. x. o. v. u. r. l. e. i. k
43. hē. l. ī. l. s. f. a. n. v. i. m. d. a. t. i. s. t. e. t. r. o. k. ī. l. s
44. wē. l. m. a. t. i. n. d. o. i. r. dā hē. l. s. f. t. f. a. n. hē. m. n
ī. n. gē. i. d. ā. n. d. a. r. hē. l. s. f. t
45. h. a. t. l. o. p. t. a. t. bē. l. t. s. v. i. p. hē. l. s. f. n
46. v. l. xā mē. t. o. r. ī. l. s. l. v. e. l. t. a. t. s. a. v. e. t. e. o. d
47. xā s. p. r. i. y. n. v. i. m. t. wē. l. s. t. o. n. v. a. r. d. n. wē. l. s. t. i. y
48. dā (b. o. l. m) s. n. u. r. j. o. r. x. a. t. l. dā b. o. l. m. a. f. g. r. i. l. f. l. o. n.
d. f. a. f. g. r. i. l. f. i. l. s. j. o
49. d. u. t. d. i. t. s. t. o. v. ē. l. s. t. o. r. s. t. u. r
50. t. b. a. g. i. n. t. s. l. o. j. o. v. a. d. i. t. s. t. o. mī. l. s. - dā h. o. i. mī. l. s.
t. l. o. l. f. - dā v. e. i. s. p. a. r. s
51. o. m. bē. l. s. p. r. a. t. i. - p. a. t. d. o. g. a. d. r. e. i. k. - mē. t. i. t. b. r. e. n = mest broken
b. r. a. n. = uitspreiden - || dā h. a. i. s. hē. i. d. - d. n. x. a. e. i. = reis
p. r. a. t. i. = prei ||

52. dat wælf he dφr hōz lōtn a f s n e . n
 53. zō vō dōr he t m z e s jō. r l a . y k l a t n o
 t s x o . l g d . n
 54. k e m . a f x o r . n z l t l a n y s t w o . t e r
 t o g d . n
 55. v u l v e . n z i d o g e . h i . r a . x t e r n i f p . l
 56. e r o p o t n - o f : s t a . n o p o t n - o f : z v . m p o t n
 z e i n i f p . l w i . t
 57. d o z w æ l s t o d i n d o s x o w (= o p e r h a a r d) .
 58. i n o m i . t i s t n o x t o k o w t f o t o b a . l n
 - o f k e l t o l o
 59. d i r o k e i s x i l f t o k l e . l z l i l x t - k e i
 60. h e t t r o k m e t o s t e t f a n t p i . t
 61. i n d i t o n t e r t k w a . m o g o h i . r a l o
 j o . n o d o k e i t m o s
 62. d o p u . t o r d i r z e t d a d o s h i l r v u l m a k t
 i s
 63. g o z o . x m o w e r l m a g z e t n i l s t e . t m o
 64. d o z w æ l m o g d n v r u r m k o . m o
 65. g o r o g o v a n d o . x n i k o t t s p e . l
 66. e t n z o k x e . t o k e i s
 67. x e t n o m o t o e r i s k a t p o t - e l z i l t f a : s t -
 h e l e t m e t s t a . n
 68. t i s n o w æ r m o n d a x o w e . t s t f a n d o x
 e r n t i s n o z a . x t n o r o t
 69. d a t m e i n o l o p t p e b e i r o v u t s
 70. d o i t s t n i x p . t r i n d o k a n
 71. i l k w i l d i n - o f : w æ d a t o f a k t p r n o
 b u i . t b r i d . x t
 72. i k h e i m p e . t i n v m o n h e t
 73. i l k a t n m e t x e i n d w i . n o m e i . n s n u r m -
 g d . n
 74. n o i x o f t e . t s p a n o w o t p i . t i n d o n i f
 k a . r
 75. i l k h e i m w a t k o t t - v a t v o d o n u . n
 76. d o z o . n v a n d o k o r n o k i s v i k s o l d o t
 x o w e . t s t

77. w e t o g e . g e i n o b o . x m o . k o r w o e n :
 78. d i t r o . x n h e i m o l a n o d o . r o s
 79. k x o l y . t o f o r g e i w o r t f a . n
 80. t k i t n o ? n w a t s d o . t i l d a t s o t k o s n
 d o . t p m
 81. z o n o . n e r n e r n x o n o . t g o l o . p n
 82. h o r d o . x t o k o n i s m e t o k l a r o f k o n o t o s
 x o n b i l z m o p l n
 83. d o r i s t o n s p r o . t f a n d i t l i . r
 84. h e i x e t o x o n s t r o . t o p m
 85. t f u l o k x u r x t n i r k s a n o s a s x e i l d e r n
 z e i k d v m
 86. p r o m i l n d i s d r y . t f a n d i n d o e . t s
 87. d i t o w e i x l a t p t k r o . m p - t i l z u r m
 l a n s t o . l z
 88. k o . x t f o r d o k l e . n . i n t r u t m l j o n
 89. d o b u r k i s x o t l a r o v o v a n o k o e . t s t i n
 t o s l i l o
 90. z o l i . o w a t s k o t e e r n q u i t
 91. i n t l u m o r i s t e b e r i s t n
 92. n o s x l a t o r m a t x u t k l a n o n y . t g o n
 93. z u r k t o s n o m o n o n u . t
 94. k w e t n i w o . t o k o m u t x o x y . r k n
 95. n o h y . l o k e i l d o r i s x u r t f o t b i : z
 96. k m o s o s o b l u . t e r i l y n v m t o v o r i t a i r o
 97. k m u t i t s t f u r j o r i n d o s t a l s t o . t n
 (= v o e r e n) .
 98. m o m b r y . t r w a t s m y . x
 99. d o m e i l o k b u r r m a k t n o g i o . t n t u i r
 100. d a t o t o r m e l o k i s d a n e r n z u i r -
 s t y : t o m o r m e t v r u r m
 101. w o x e . t n d i t o p y t k l a n o v l a l n v i p o n
 y : r
 102. d a t s n o n a w o - h e i j i s n a w v i p o
 w e r o k - s e k u u r n i e t g e b r . w e l : z y t s t
 103. h e i k o m t n o . t n o m a n y . t o l o l t
 104. i l m i t a l j o x e t n d o r b e i r o g n d i v y : r s p o w o n

105. dε, r^o v^o gε. dε. r^u p dε wεn
 106. tε bε. m hε, bε. st. k fε. n dε bε. x. r.
 vε. rε
 107. gε mε. tε s fε. l ε s kε. mε kε. rε
 108. hε, jε. s fε. l. k. v gε. k. m. ε. jε gε. j. bε. s
 χε. lε
 109. dε dε. rε. s fε. m by. r^o n hε. wε χε. mε. kε
 110. ε gε. tε. wε. t wε. r. f mε. t kε. n. v. r^o
 111. k hε. m hε. r gε. rε. s χε. v. ε. t mε. t wε. s χε. nε
 gε. jε. r^u. t
 112. dε bε. wε. rε χε. dε. t nε. x tε dε. rε. s fε. tε
 bε. wε. n
 113. bε. n. s k bε. k. gε. bε. kε. hε. bε. kε. bε. kε.
 wε bε. n. s k bε. kε. gε. bε. kε. hε. bε. kε.
 wε bε. n. s mε. hε. mε gε. bε. n
 114. bε. rε. n. s k bε. rε. gε. bε. rε. hε. bε. rε. wε
 bε. rε. n. bε. rε. wε. s k bε. rε. i kε. m gε. bε. rε. n.
 bε. nε. s k
 115. tε. x ε kε. n mε. t tε. x ε fε. n
 116. gε kε. nε. t hε. r ε. rε. kε. ε. gε. n vε. rε. mε. t
 117. hε. jε. gε. rε. t dε. rε. jε. vε. rε. mε. r^o χε. l
 dε. η^o n
 118. ε tε. mε. s ε. r dε. rε. jε. pε. rε. k hε. r
 119. dε. wε. rε. n vε. rε. f pε. rε. rε. n
 120. vε. n dε. r dε. rε. ε. rε. bε. m lε. gε. vε. rε. l ε. rε. s
 121. ε wε. rε. tε. r χε. l dε. rε. n. tε. rε. dε. rε. l
 122. tε. hε. jε. s nε. xε. rε. n. tε. s nε. x mε. rε. jε. rε. s
 χε. mε. rε. t
 123. mε. rε. jε. nε. s mε. rε. s χε. mε. rε. n dε. rε. n vε. rε. n
 ε. rε
 124. dε. bε. mε. rε. rε. l dε. mε. rε. rε. l ε. rε. nε. wε. s n

125. dε pε. sε. r hε. r gε. jε wε. rε. n
 126. s ε. w hε. rε. s s ε. rε. bε. rε. nε
 127. ε mε. lε. k sε. rε. t ε. rε. vε. rε. n dε. kε. rε. jε
 128. dε. kε. rε. sε. rε. lε. t ε. r dε. kε. rε. sε. n. dε. pε. rε. sε. rε. s
 129. dε. bε. rε. sε. rε. fε. n dε. kε. rε. wε. rε. gε. n by. rε. gε.
 vε. rε. n tε. xε. wε. rε. t
 130. dε. tε. wε. rε. dε. rε. sε. rε. s kε. wε. mε. bε. rε. n
 131. χε. mε. nε. m pε. rε. sε. rε. ε. m bε. lε. w gε. sε. lε. gε. n
 132. dε. sε. wε. sε. sε. wε. fε. lε. w
 133. dε. sε. nε. sε. w lε. dε. kε
 134. tε. x ε. n ε. wε. rε. sε. rε. χε. lε. t χε. lε. rε. n dε. rε. k ε. w nε. xε.
 ε. rε. n hε. m
 135. nε. wε. rε. t wε. nε. nε. nε. hε. lε. mε. fε. sε. rε. t
 136. dε. rε. n. s k dε. rε. nε. t. gε. rε. dε. rε. t. hε. rε.
 dε. rε. t. wε. dε. rε. nε. t. gε. dε. rε. t. wε. dε. rε. nε. t.
 s k dε. rε. t. gε. rε. dε. rε. t. hε. rε. dε. rε. t. wε. dε. rε. nε. t.
 gε. dε. rε. t. wε. dε. rε. nε. t. dε. rε. rε. dε. rε. t. dε. rε. rε. sε. rε. t
 mε. rε. dε. rε. sε. rε. t mε. rε.
 137. dε. rε. sε. rε. dε. rε. pε. kε. lε. sε. rε. t. dε. rε. pε. fε. rε. nε. t.
 sε. lε. dε. rε. n
 138. dε. rε. n. hε. rε. dε. rε. sε. t. hε. rε. dε. rε. sε. tε. hε. rε. jε. rε.
 χε. dε. rε. n
 139. bε. rε. nε. s k bε. rε. n. gε. bε. rε. nε. t. hε. rε. bε. rε. nε. t.
 wε. bε. rε. nε. s gε. bε. rε. nε. t. wε. bε. rε. nε. s
 bε. rε. nε. tε. bε. nε. hε. rε. jε. rε. χε. bε. nε.
 140. Lokale Landmaten: ε. n rε. rε. jε. 1/3 ε. rε.
 ε. n ε. rε. lε. 1/3 hε.
 141. Lokale Waternamen: dε. bε. rε. k (= de grote
Neth) - dε. nε. kε. tε. χε. rε. rε. t (= hoofdgracht).
 dε. sε. bε. k. gε. nε. sε. rε. lε. lε. rε. pε. kε. (een gracht).
 bε. rε. kε. bε. sε. bε. kε. sε. rε. nε. tε. vε. rε. n. dε.
 kε. wε. χε. nε. (vroegere moerassen).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: b.v. t

De inwoners heten: b.v. t² nē. t²

hun bynaam is: d² krœ. j²ers

Chantal inwoners op 31 dec. 1947: 10.812.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t² nē. t² p. - wē. t² l. - h² n. t² s² - kē. t² k² h² o. v² t².
v² n² - t² x² o. t² - gr² æ. n. - r² o. s² lē. r² - t² x² e. p. s. - h² v² t² s² t² o. bē. t² x² - r² e. t² - h² o. f² v² e. r² n. - bē. t² x² - h² o. t² p² s² p² t² s² t².
l² a. n² v² e. t² n. - t² h² a. t² n. - d² r² e. t² - k² o. t² n. - r² e. t² s² t² o. bē. t² x² - t² s² a. t² - m² o. t² l² o. bē. t² x² - s² t² e. t² x² - t² r² o. t² - d² o.
m² o. t² s² t² - v² m² o. t² l² o. bē. t² x² - t² x² o. t² k² a. t² s² - d² o. m² a. t² u. t²

Er zijn geen lokale verschillen, uitgenomen voor het dialect van h² n. t² s² dat meer Meerhaars georiënteerd is en voor dat van v² n² dat eerder aansluit bij het Lommels. Er wordt noch Frans noch A.B. gesproken.

De Balen-Wegel dat gedeeltelijk op Balen ligt en gedeeltelijk op Mol is de bevolking zeer gemengd.

Balen is een landbouwgemeente met hoe langer hoe meer nijverheid. Er is een grobe zinkfabriek, een dynamietfabriek en 3 zagerijen.

De helft van de arbeiders gaan naar de koolmijnen en naar de fabriek. De andere zijn landbouwers en ambachtslui. Er zijn ook veel winkeliers, vooral grossisten. De landbouwers bewerken gemiddeld 6-7 ha. Veel meisjes werken te Mol in wol- en sigarenfabrieken, andere te Eindhoven bij Philips.

Zegslieden. 1. Mariën, Frans; 52 j.; hier geb.; landbouwer; heeft altijd hier verbleven uitgenomen tijdens zijn militaire dienst; v. en m. van hier; spreekt slechts dialect.

2. Mariën, Remy; 51 j.; hier geb.; landbouwer; heeft altijd hier verbleven; v. en m. van hier; -hozijn van 1; spreekt steeds dialect.

3. Van Genechten, Edmond; 60 j.; hier geb.; schoolhoofd; heeft altijd hier verbleven; v. en m. van hier; spreekt dialect buiten de school.